

Eva Filoramo – Traduzioni editoriali

Principali traduzioni di saggi e articoli divulgativi dall'inglese (se non diversamente indicato) e dal francese (FR), suddivise per argomento ed elencate in ordine anti-cronologico dal 2006 a oggi.

Fisica e astronomia

Saggi

- _Il mondo dei quanti, di New Scientist (Dedalo, 2018)
- _Alla scoperta di una nuova Terra, di Stuart Clark (Dedalo, 2018)
- _50 grandi idee. Astronomia, di Giles Sparrow (Dedalo, 2017)
- _Piccolo libro sull'Universo, di Jean-Luc Robert Esil e Jacques Paul (Dedalo, 2015) - FR
- _50 grandi idee. Fisica quantistica, di Joanne Baker (Dedalo, 2014)
- _Uno strano silenzio, di Paul Davies (Codice, 2012)
- _La teoria del quasi tutto, di Robert Oerter (Codice, 2006) – segnalato al Premio Monselice per la traduzione scientifica 2011

Articoli

- _Alla ricerca dei supersolidi, di Lauriane Chomaz (Le Scienze 682, giugno 2025) - FR

Neuroscienze e psicologia

Saggi

- _Perché dormiamo, di Matthew Walker (Espress edizioni, 2019)

Articoli

- _Manipolare le menti con il gaslighting, di Paige L. Sweet (Le Scienze 652, dicembre 2022)
- _La legge della tribù, di Laurent Bègue-Shankland (Mind 216, dicembre 2022)
- _La prima clinica per trans al mondo, di Brandy Schillace (Le Scienze 638, ottobre 2021)
- _La rivoluzione delle grandi mappature cerebrali, di A.Abbott (Le Scienze online, ottobre 2021)
- _Il ruolo della gelosia, di Sylvie Chokron (Mind 201, settembre 2021) - FR
- _Mangiare meno per bere di più, di Grégory Michel (Mind 201, settembre 2021) - FR
- _Il sondaggio della vergogna, di Laurent Bègue (Mind 182, febbraio 2020) - FR
- _Le sei dimensioni dell'emotività, di I. Kotsou e M. Kahan (Mind 180, dicembre 2019) - FR
- _Esperti in emozioni, di Michel Hansenne (Mind 180, dicembre 2019) - FR
- _Lasciarsi andare, di Yves-Alexandre Thalmann (Mind 178, ottobre 2019) - FR
- _L'infanzia vi ha insegnato il senso di colpa, dossier (Mind 178, ottobre 2019) - FR
- _Un respiro di sollievo, di Christophe André (Mind 173, maggio 2019) - FR
- _Evitare il carico mentale, di J.P.Lachaux (Mind 171, marzo 2019) - FR
- _La stanchezza delle donne, di Cécile Neuville (Mind 171, marzo 2019) - FR
- _La risata dei bambini di Gina Mireault (Mind 171, marzo 2019)
- _Il marinaio che dimentica i viaggi, di Laurent Cohen (Mind 165, settembre 2018) - FR
- _È possibile iper-potenziare i bambini? di Erik Vance (Le Scienze 600, agosto 2018)
- _Siamo ciò che possediamo, di Francine Russo (Le Scienze 600, agosto 2018)
- _La sindrome dell'ape regina, di Klea Faniko (Mind 163, luglio 2018) - FR
- _Via libera alle emozioni di Gaëlle Bustin e Jordi Quoidbach (Mind 156, dicembre 2017) - FR
- _Il bricoleur apatico di Laurent Cohen (Mente&Cervello 154, novembre 2017) - FR
- _Quando sesso e genere non corrispondono di Kristina Olson (Le Scienze 591, novembre 2017)
- _Programmazione al femminile di Reshma Saujani (Le Scienze 591, novembre 2017)
- _La blogger e i troll di Emily Temple-Wood (Le Scienze 591, novembre 2017)

- _La donna marionetta di Laurent Cohen (Mente&Cervello 153, settembre 2017) – FR
- _Lacrime senza fine, di Daniel Shalev (Mente&Cervello 152, agosto 2017) – FR

Filosofia, antropologia e storia dell'essere umano

Saggi

- _Obiettivo: filosofia, di Marcus Weeks (Dedalo, 2019)
- _Ultimi pensieri, di Henri Poincaré (Dedalo, 2016) – FR
- _Storia del corpo umano, di Daniel Liebermann (Codice, 2014)
- _Rosso. Uno studio sulla coscienza, di Nicholas Humphrey (Codice, 2007)

Articoli

- _Il DNA dei Neanderthal e la nostra mente, di E.L. Casanova e F.A. Feltus (Le Scienze 679, marzo 2025)
- _L'evoluzione della dieta umana, di Kate Wong (Le Scienze 673, settembre 2024)
- _Evoluzione antropogenica, di Lee Alan Dugatkin (Le Scienze 672, agosto 2024)
- _Camminare su due piedi, di Jeremy DeSilva (Le Scienze 653, gennaio 2023)
- _L'arrampicatore che non era più una scimmia, di Jean-Luc Voisin (Le Scienze 648, agosto 2022)
- _Un progetto di vita, di Carolina Schneider Comandulli (Le Scienze 647, luglio 2022)
- _La vera paleodieta, di Peter Ungar (Le Scienze 605, gennaio 2019)
- _Perché combattiamo, di R. Brian Ferguson (Le Scienze 603, novembre 2018)
- _L'evoluzione della danza di Thea Singer (Le Scienze 589, settembre 2017)
- _I vichinghi scomparsi della Groenlandia di Zach Zorich (Le Scienze 588, agosto 2017)

Evoluzione e genetica

Saggi

- _Geni, cellule, cervelli, di Hilary e Steven Rose (Codice, 2013)

Articoli

- _Dai geni delle spugne indizi sulle origini dei neuroni, di V. Callier (Le Scienze online, novembre 2021)
- _La sfaccettata realtà del DNA spazzatura, di Jake Buehler (Le Scienze online, ottobre 2021)
- _Embrioni umani fatti per crescere in laboratorio: cosa riserva il futuro?, di Kendall Powell (Le Scienze online, 14 settembre 2021)
- _Come si evolvono i nuovi organi?, di Viviane Callier (Le Scienze online, 3 settembre 2021)
- _Non solo per maschi, il peso della competizione sessuale femminile sull'evoluzione, di Jake Buehler (Le Scienze online, 25 agosto 2021)
- _I microrganismi estremofili suggeriscono nuove possibilità per la vita extraterrestre, di Brianne Palmer (Le Scienze online, 5 agosto 2021)
- _Un gigantesco fiore, ladro di DNA, di Christie Wilcox (Le Scienze online, 26 luglio 2021)
- _Il DNA salta tra le specie animali, di Christie Wilcox (Le Scienze online, 30 giugno 2021)
- _Oltre XX e XY di Amanda Montañez (Le Scienze 591, novembre 2017)

Matematica

Saggi

- _Obiettivo: matematica, di Julia Collins (Dedalo, 2019)
- _Metodi statistici e matematici in genetica e teoria dell'evoluzione, di Warren J. Ewens (contenuto nel volume *La matematica: Pensare il mondo*, Tomo IV, Einaudi, 2010)
- _Teoria dei giochi, di Ken Binmore (Codice, 2008)

Animali, ambiente e sostenibilità

Saggi

_Come i gatti si sono evoluti per conquistare il mondo, di Jonathan Losos (Il Saggiatore, 2024)

Articoli

- _Una nuova minaccia per le api*, di Hannah Nordhaus (Le Scienze 682, giugno 2025)
- _Colture salate*, di Rachel Parsons (Le Scienze 680, aprile 2025)
- _L'origine dello scherzo*, di Erica Cartmill (Le Scienze 678, febbraio 2025)
- _Quando il cavallo è diventato destriero*, di William Taylor (Le Scienze 677, gennaio 2025)
- _Infinite penne bellissime*, di Michael Habib (Le Scienze 671, luglio 2024)
- _I mondi perduti dei dinosauri*, di K. Curry Rogers e R. Rogers (Le Scienze 668, aprile 2024)
- _I sauri che facevano tremare la terra*, di Michael D. D'Emic (Le Scienze 662, ottobre 2023)
- _Convivere con i leopardi*, di Vidya Athreya (Le Scienze 659, luglio 2023)
- _La sorellanza delle specie*, di Barbara Natterson-Horowitz (Le Scienze 657, maggio 2023)
- _Migrazioni nascoste*, di Katherine Harmon Courage (Le Scienze 650, ottobre 2022)
- _Animali geneticamente gonfiati*, di Douglas Fox (Le Scienze 644, aprile 2022)
- _L'alba del frastuono*, di Michael B. Habib (Le Scienze 643, marzo 2022)
- _Più cibo, meno sprechi*, di Chad Frishmann e Manta Mehra (Le Scienze 640, dicembre 2021)
- _Gatti contro woodrat*, di Carrie Arnold (Le Scienze 622, giugno 2020)
- _Che cosa sta uccidendo le farfalle monarca?*, di Gabriel Popkin (Le Scienze 621, maggio 2020)
- _Conservare l'ambiente dopo un conflitto*, di Rachel Nuwer (Le Scienze 618, febbraio 2020)
- _Ripristinare la biodiversità del riso*, di Debal Deb (Le Scienze 617, gennaio 2020)
- _Inganni nel mondo animale*, di Barbara J. King (Le Scienze 615, novembre 2019)
- _Riprogettare il fiume Colorado*, di Erica Gies (Le Scienze 609, maggio 2019)
- _Città spugna*, di Erica Gies (Le Scienze 607, marzo 2019)
- _Le termiti e i cerchi delle fate*, di Lisa Margonelli (Le Scienze 605, gennaio 2019)
- _I cani da pastore della steppa mongola* di Jason Overdorf (Le Scienze 596, aprile 2018)
- _Uscita di emergenza*, di Leonard Dueñas-Osorio e altri (Le Scienze 605, gennaio 2019)
- _Possiamo salvare i coralli?* di Rebecca Albright (Le Scienze 595, marzo 2018)
- _Stoccaggio dell'acqua sotterranea: un test radicale* di E.Gies (Le Scienze 593, gennaio 2018)
- _Acqua non potabile* di Charles Schmidt (Le Scienze 586, giugno 2017)

Miscellanea

Saggi

- _50 grandi idee. Futuro*, di Richard Watson (Dedalo, 2013)
- _Nanomondi*, di Kenneth Deffeyes (Dedalo, 2012)

Articoli

- _La fine del ratto da laboratorio?*, di Rachel Nuwer (Le Scienze 675, novembre 2024)
- _Entusiasmi raffreddati*, di Randy Hatton (Le Scienze 669, maggio 2024)
- _Come la grammatica ci fa vedere il mondo*, di Christine Kenneally (Le Scienze 665, gennaio 2024)
- _Sussurri dal passato*, di Anvita Abbi (Le Scienze, 660, agosto 2023)
- _Cinque domande sui nuovi farmaci per l'Alzheimer in valutazione alla FDA*, di Asher Mullard (Le Scienze online, 29 novembre 2021)
- _Cosa sappiamo sulla trombosi da vaccino contro COVID-19*, di H.Ledford (Le Scienze online, sett. 2021)
- _Le molte vie d'attacco al cervello di COVID-19*, di M.Marshall (Le Scienze online, luglio 2021)
- _Sequenziare di più per arginare COVID-19*, di P.Changoiwala (Le Scienze online, 15 luglio 2021)
- _Malattie autoimmuni: le cifre*, di Maddie Bender (Le Scienze 640, dicembre 2021)
- _L'inizio dell'autoimmunità*, di Stephani Sutherland (Le Scienze 640, dicembre 2021)

- _Il virus trasforma la ricerca sociale, di Christie Ashwanden (Le Scienze 635, luglio 2021)
- _E adesso, tutti insieme!, di Marta Zaraska (Le Scienze 628, dicembre 2020)
- _Una metropolitana verso il nulla, di K.Harmon Courage (Le Scienze 627, novembre 2020)
- _Reazione nucleare, di Alfred McCoy (Le Scienze 627, novembre 2020)
- _La falsa promessa dell'immunità di gregge, di C.Ashwanden (Le Scienze online, ott. 2020)
- _Misurare ciò che conta, di Joseph Stieglitz (Le Scienze 626, ottobre 2020)
- _Previsioni del tempo a 28 giorni, di Kathy Pegion (Le Scienze 625, settembre 2020)
- _Quanto dovrebbe costare l'anidride carbonica?, di G.E. Metcalf (Le Scienze 624, agosto 2020)
- _Promesse infrante, di Rowan Moore Gerety (Le Scienze 614, ottobre 2019)
- _Uno scontro inevitabile?, di Kathrin Stephen (Le Scienze 614, ottobre 2019)
- _Condividere o conquistare? e Una nuova realtà, dossier sull'Artide (Le Scienze 614, 2019)
- _L'esperimento anti-povertà di Carrie Arnold (Le Scienze 600, agosto 2018)
- _Un aiuto per il cervello di Kimberly Noble (Le Scienze 585, maggio 2017)